

Землетрясение в Спарте Мессенцы воспользовались сильным землетрясением в Спарте, чтобы начать восстание. Тем временем Спарта получает поддержку от карфагенского флота, ставя под сомнение господство Афин в сицилийском регионе. Спарта: +1 <i>галера</i> в Ионическом море (Ionia Pelagos). Афины: +1 <i>гоплит</i> в Мессении (Messenia). 3	Священная война Спарта и Афины ведут борьбу за контроль над святилищем Аполлона в Дельфах. Спарта: +1 <i>гоплит</i> в Фессалии (Thessalia). Афины: +1 <i>гоплит</i> в Беотии (Boiotia). 3	Леотихид II Царь Спарты Леотихид II признан виновным во взяточничестве и свергнут. Этот скандал позволяет Афинам начать раунд, но за первый ход можно выполнить только одно действие. 3
Уничтожение персидского флота В битве при Эвримедонте Афины уничтожают персидский флот, оставшийся с начала персидских войн. Персия решает поддержать Спарту, чтобы ослабить Афины. Спарта: +1 <i>серебро</i>. Афины: +1 <i>престиж</i>. 3	Персолюбы Афинский вождь Фемистокл и спартанский царь Павсаний уличены в измене в пользу Персии и изгоняются. Народ поддерживает данную меру, но часть лояльных войск дезертируют. Оба игрока теряют 1 <i>гоплита</i> или <i>галеру</i>, но получают 1 <i>престиж</i>: Спарта: +1 <i>престиж</i>, -1 <i>отряд</i>. Афины: +1 <i>престиж</i>, -1 <i>отряд</i>. 3	Убийство Ксеркса Персидский царь Ксеркс убит своим визирем. Гражданские беспорядки делают невозможной торговлю с Персией. Положи кубик на первое поле персидского рынка (Persis) (вино в обмен на пшеницу), сделав его недоступным до конца раунда. 3
Битва при Дипее В 464 году до н.э. Спарта разгромила войска Аргоса в битве у Дипеи, остановив тем самым экспансию аркадийцев на северо-запад Пелопонеса (территория Ахеи) В этом раунде, первый, кто собирает дань в Ахее (Achaia), не должен платить <i>престиж</i> за это действие. 3	Восстание Египта против Персии Афины решают поддержать борьбу Инароса II за независимость Египта. Афины посылают максимум 3 <i>галеры</i> в Египет (минимум 2, иначе теряют по 1 <i>престижу</i> за каждую неотправленную <i>галеру</i>). По окончании раунда возвращается на 1 <i>галеру</i> меньше в любые морские области с афинскими <i>галерами</i>. Можно потратить от 0 до 3 <i>престижа</i>, чтобы получить по +2 <i>серебра</i> за каждый. Каждая посланная <i>галера</i> приносит +2 <i>престижа</i>. (0/1/2/3 <i>галеры</i> = -2/-1/+4/+6 <i>престижа</i>) 4	Эра Перикла Перикл приходит к власти в Афинах. Под его руководством полис проводит в жизнь множество архитектурных и художественных проектов, расцветают философские учения. Близлежащий Коринф опасается роста могущества Афин. Спарта: +2 <i>гоплита</i> в Мегариде (Megaris). Проект, завершённый в Афинах (Athenai) в этом раунде, приносит двойное количество <i>немедленного престижа</i>. 4

Акрополь Афины строят величественный архитектурный ансамбль Акрополя, который также служит оборонительным сооружением. Делосский союз восхищается афинской культурой, но Коринф, опасаясь возросшей обороноспособности соседа, ищет союза с Пелопоннесской лигой. В этот раунд, когда Спарта провоцирует гражданскую войну в Коринфе (Korinthos) с помощью проксена, она тратит на 1 серебро меньше. В фазу фороса Афины получают +2 серебра за каждый потраченный престиж (вместо +1). 4	Перенос казны Делосский союз переносит казну в Афины. Спарта принимает помощь Персии. Эти методы стимулирования экономики негативно воспринимаются остальными полисами. Оба игрока решают сколько потратить престижа (первым решает игрок с меньшим престижем, в случае равенства — Спарта) в обмен на двойное количество серебра. 4	Крестьянские восстания Чувствуя себя угнетёнными империализмом с обеих сторон, крестьяне поднимают восстания в Мессении и Ионии. Спарта: +2 голлита в Ионии (Ionia). Афины: +2 голлита в Мессении (Messenia). 4
Мегарская псефизма Под предлогом осквернения священных земель, Афины накладывают жёсткие экономические санкции на Мегариды, желая подорвать экономику Пелопонесского союза. Спарта рассматривается многими полисами, как более надёжный союзник. Спарта: +1 престиж. Афины могут немедленно выполнить действие торговля. 4	Убийство персидского царя Персидский царь убит. Претенденты на трон просят греков прислать войска. Оба игрока могут отправить максимум 3 голлита воевать в Персию (первым решает игрок с меньшим престижем, в случае равенства — Спарта). Игроки получают по +2 престижа за каждого посланного голлита. В конце раунда игроки по очереди возвращают своих голлитов в области, способные их вместить, по одному за раз, начиная с игрока с меньшим престижем. 4	За длинными стенами Страх спартанских набегов в Аттике заставляет население региона укрываться за длинными стенами Афин. Спарта: +3 престижа. Афины: +3 населения (не более 10). Нельзя собирать дань в Аттике (Attika) в этом раунде (положи диск на соответствующее поле шкалы дани). 5α
Враги Греции Илоты из Мессении восстают против спартанского ига, в то время как персы помогают блокировать Афины в восточной части Средиземного моря. Спарта: +3 галеры в Южных Спорадах (Nóties Sporádes). Афины: +3 голлита в Мессении (Messenia). 5α	Свободная торговля с Персией Персия требует от обеих сторон освободить торговые пути, проходящие через её территорию и её сатрапию в Египте. Если игрок в конце своего хода блокирует торговый путь оппонента в Персию (Persis) или Египет (Aigypotos), он теряет 1 престиж, если только не имеет 5 галер в Ионическом море (Ionio Pelagos) и 5 галер в Фракийском море (Thrakiko Pelagos). 5α	Великие полководцы Два блестящих полководца: спартанский Брасид и афинский Клеон — берут на себя командование военными операциями обеих армий. Каждый игрок один раз в течение одного из боёв может посмотреть военные карты оппонента. 5α

Наёмники Оба игрока могут создавать <i>гоплитов</i> и <i>галеры</i>, тратя по 2 <i>серебра</i> за каждый, без потери <i>населения</i> полисов. 5α	Пацифизм В обеих столицах раздаются голоса против продолжения конфронтации, угрожая подорвать авторитет власти. Во время сбора дани Спарта в Лакедемонe (Lakedaimon) и Афины в Аттике (Attika) могут выделить часть <i>гоплитов</i> (максимум — количество <i>населения</i> в столице) для подавления пацифистов вместо сбора. За каждого выделенного <i>гоплита</i> игрок получает +1 <i>престиж</i>. 5α	Чума и скорбь Чума распространяется за пределы Афин, уничтожая население. В этом раунде Афины пытаются вновь поднять свой престиж за счёт набегов на остров Сфактерия (рядом с Мессенией). Афины: -2 <i>населения</i> в Афинах (Athenai), (при невозможности: -1 <i>престиж</i> за каждый кубик <i>населения</i>, который невозможно убрать). Один раз за раунд: если Афины перемещают минимум 3 <i>гоплита</i> в Мессению (Messenia), где есть спартанские войска, то Афины получают <i>престиж</i> равный количеству вражеских <i>гоплитов</i>, затем, убирают половину спартанских <i>гоплитов</i> (оругляя потери вверх). 5α
Убийство персидского царя Персидский царь убит. Претенденты на трон просят греков прислать войска. Оба игрока могут отправить максимум 3 <i>гоплита</i> воевать в Персию (первым решает игрок с меньшим <i>престижем</i>, в случае равенства — Спарта). Игроки получают по +2 <i>престижа</i> за каждого посланного <i>гоплита</i>. В конце раунда игроки по очереди возвращают своих <i>гоплитов</i> в области, способные их вместить, по одному за раз, начиная с игрока с меньшим <i>престижем</i>. 5α	Измена Один из полисов каждого игрока с ровно 1 кубиком <i>населения</i> переходит на сторону оппонента (вместе со всеми завершёнными проектами). Каждый игрок выбирает вражеский полис, который перейдёт на его сторону, начиная с имеющего больший <i>престиж</i> (в случае равенства — Афины). Нельзя выбрать столицу и тот же самый полис. Игроки не получают <i>престиж</i> за захват полиса. 5α	Гибель Платей Про-афинский полис Платеи подвергся длительной осаде и был уничтожен, а жители — убиты. На глазах всего <i>населения</i> Греции спартанцы нарушили свою клятву вечного уважения платейцам за проявленную храбрость в Греко-персидских войнах. Спарта: +1 <i>гоплит</i> в Беотии (Boiotia). До конца раунда при осаде Фив (Thebai) Спарта прибавляет +1 к каждому броску кости. Афины: +2 <i>престижа</i>. 5α
Алкивиад бежит в Спарту Афинский полководец Алкивиад приговорен к смерти и бежит в Спарту. Ему удаётся убедить своих бывших врагов, что они должны активизировать военные действия против Афин. В течение этого раунда битвы начинаются, когда в области присутствуют по крайней мере 7 <i>гоплитов</i> или <i>галер</i> (вместо 8). 5β	Карфаген высаживается в Сицилии Карфагенские генералы Ганнибал Магон и Гимилькон высаживаются с войсками в Сицилии. Игрок с наибольшей армией в Сицилии (Sikelia) теряет 2 <i>гоплита</i> в бою с карфагенскими захватчиками. При равенстве оба игрока теряют по 2 <i>гоплита</i>. Если войск в Сицилии не остаётся, то в ней запрещено собирать дань: помести диск на соответствующее поле шкалы дани. 5β	Извержение вулкана Этна Извержение вулкана Этна в Сицилии снижает производство в регионе. Для сбора дани в Сицилии (Sikelia) можно использовать максимум 3 <i>гоплитов</i>. 5β

Свободная торговля с Персией <i>Персия требует от обеих сторон освободить торговые пути, проходящие через её территорию и её сатрапию в Египте.</i> Если игрок в конце своего хода блокирует торговый путь оппонента в Персию (Persis) или Египет (Aiguptos), он теряет 1 <i>престиж</i>, если только не имеет 5 <i>галер</i> в Ионическом море (Ionio Pelagos) и 5 <i>галер</i> в Фракийском море (Thrakiko Pelagos). 5β	Гермокопид <i>В Афинах происходит массовое осквернение герм с изображением бога Гермеса. Полис обвиняет Спарту в пособничестве, а олигархи сеют панику с целью свержения афинской демократии.</i> Спарта: -1 <i>престиж</i>. Афины: В конце каждого хода каждого игрока Афины должны иметь минимум 1 <i>гоплита</i> в Аттике (Attika), иначе теряют 1 <i>престиж</i>. 5β	Наёмники Оба игрока могут создавать <i>гоплитов</i> и <i>галеры</i>, тратя по 2 <i>серебра</i> за каждый, без потери населения полисов. 5β
Пацифизм <i>В обеих столицах раздаются голоса против продолжения конфронтации, угрожая подорвать авторитет власти.</i> Во время сбора дани Спарта в Лакедемонe (Lakedaimon) и Афины в Аттике (Attika) могут выделить часть <i>гоплитов</i> (максимум - количество <i>населения</i> в столице) для подавления пацифистов вместо сбора. За каждого выделенного <i>гоплита</i> игрок получает 1 <i>престиж</i>. 5β	Освобождение рабов <i>Спарта освобождает 20 000 рабов, работавших в лаврийских серебряных рудниках в Аттике.</i> Из-за внезапного повышения спроса на товары и уменьшения добычи полезных ископаемых, стоимость вина и масла увеличивается: перемести кубики спроса на ВИНО и МАСЛО в первую колонку таблицы рынка. Спарта: +2 <i>престижа</i>. Афины: +2 <i>населения</i> в Афинах (Athenai). Афины могут использовать максимум 2 <i>гоплита</i> для сбора дани в Атике (Attika). 5β	Суеверия <i>Происходит лунное затмение. Генералы обеих армий не решаются командовать войсками.</i> В течение первой битвы раунда когда игрок получает 1 или более <i>престижа</i> за атаку, то он получает его на 1 меньше. 5β
Фукидид завершает «Историю Пелопоннесской войны» <i>Фукидид возвращается из изгнания, чтобы отредактировать текст своего шедевра и завершить отчёт о последних шести годах войны. Он провозглашает, что, несмотря на поражение, проигравшая сторона сыграла большую роль в установлении мира.</i> Положи карту рядом с проектами в качестве напоминания. В конце игры после фазы «Конец раунда» игрок с наименьшим <i>престижем</i> может вернуть Фукидида на родину и получить +3 <i>престижа</i>, заплатив 6 <i>серебра</i>.  6  3 5β	Нет событий 3	Нет событий 4

Примечания:

1. Четыре карты: *Битва при Дипее*, *Мегарская псефизма*, *Гибель Платей* и *Фукидид завершает «Историю Пелопоннесской войны»* — из промо дополнения.
2. Во 2-й редакции карта *Измена* изъята из колоды 4-го раунда. Вместо неё добавлена карта *Акрополь*.
3. Источники для перевода: <https://steamcommunity.com/sharedfiles/filedetails/?id=481145093>